



# LA GUIRLANDE

ACTE DE BALLET.

*Mis en Musique,*

PAR

M.<sup>R</sup> RAMEAU.

Et Exécuté pour la première fois par L'Académie Royale de Musique  
au mois de Septembre 1751.

Le Prix six Livres.

*Gravé par L. Bue.*



A PARIS

CHEZ { *L'Autheur, Rue de Richelieu, vis à vis la Bibliothèque du Roy.*  
*La Veuve Boivin Marchande, Rue S.<sup>t</sup> Honoré à la Regle d'or.*  
*M.<sup>r</sup> Le Clair Marchand Rue du Roule à la Croix d'or.*

Avec Approbation et Privilège du Roy.



X 856 (2)

LA GUIRLANDE.  
BALLET EN UN ACTE.  
SCENE P<sup>re</sup>

*1<sup>er</sup> Viol.*  
*Mirtil.*  
*2<sup>es</sup> Viol.* / *Reprise.*  
*Partis.*  
*Basses.*  
*Mirtil.*  
Peut on être, à la fois si tendre et si vo- lage? Zélide avoit fixé mon choix; Non moins aimé qu'a-  
*1<sup>er</sup> D<sup>re</sup>*  
*2<sup>es</sup> D<sup>re</sup>*  
*B. C.*

2

*La Guirlande*

*= mant je partis de ces bois; Amarillis paroit, me sourit, et m'en...ga...ge. Peut-on être à la fois si tendre*

*et si vo...lage? Je reviens, je reprends mon premier es-cla-vage; Mais j'ai perdu mes premiers*

*-droits, J'ai per-du mes premiers droits. Malheureux, qu'ai-je -*



4 Ariette très vive

La Guirlande.

1<sup>re</sup> Viol. *f* *ff* *avec ma flâ... me, Brillez ..... aux yeux qui m'ont charmé,* *a demi*

2<sup>e</sup> Viol. *f* *a demi* *f* *a demi* *f* *a demi*

Basses. *f* *a* *5* *4* *7* *5* *4* *7*

*Brillez ..... Brillez .... aux yeux qui m'ont charmé.* *f* *a* *5* *4* *7* *5* *4* *7*

La Guirlande

*Ranimez! ff. Ranimez! ff. avec ma fla... me, Brillez.....*

*..... Bril. lez..... aux yeux..... qui m'ont charmé. Bril=*

The musical score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with figured bass. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features various ornaments and fingerings, including 5, 7, and 9.

*La Gairlande*

*un peu lent*

*me.* *Fin.* *J'aime encor plus que je n'aimai, Soyez l'image de mon ame, Soyez li-*

*Fin.* *d.*

*Fin.* *d.*

*Fin.* *d.*

*=mage, Soyez l'image de mon a... me.* *Da Capo.*

*fort vite*

*Toi qui vis mon erreur, Toi qui vois mon re-*

*1<sup>er</sup> Flutes*

*1<sup>er</sup> Viol. d.*

*2<sup>o</sup>*

*Da Capo.*

*B.C.*



La Guirlande.

tour Préviens le désespoir où tu vas me réduire. Ce charme est ton ouvrage, Amour, puissant amour?

C'est à toi seul de le détruire. Je remets ma guirlande au pied de ton autel.

à demi

2<sup>e</sup> h. b.

Annonce.  
P<sup>o</sup> H. bois un peu  
gai et gracieux.

Mais j'entens les Bergers que ta Feste rassemble: Hélas! qu'ils sont heu-

B.C.

*La Guirlande.*

*il aperçoit Zélide.*  
*reux. Zélide. O Ciel! je tremble. Cachons lui mon trouble mortel.*

**SCENE II.**

*Zélide, Troupe  
de Bergers.*

*per Viol. et h. bois.* *Chœur sur lequel on danse.* *Tous.*  
*Hatons nous, voici l'Aurore, Cueillons les fruits de ses pleurs, moissons les dons de Flore, Couron-*  
*Hatons nous, Hatons nous, moissonons les dons de Flore, Couron-*  
*= nous de mille fleurs Le Dieu qui les fait éclo... re. Hatons n' voici l'Aurore, Cueillons les fruits de ses*  
*= nous de mille fleurs Le Dieu qui les fait éclo... re. Hatons nous, Hatons*  
*pleurs, Hatons n' voici l'Aurore, Cueillons les fruits de ses pleurs. //*  
*nous. Hatons n' voici l'Aurore, Cueillons les fruits de ses pleurs. //*

SCENE III.

Hilas,  
Zélide.

Hilas. *La Guirlande.*

Zélide, nos plaisirs n'ont rien qui vous amuse? Vous offenserez le Dieu dont n'êtes-

Zélide.

Hilas.

-vous la cour. Des ennuis que cause l'Amour, l'Amour est lui-même l'excuse. L'absence d'un Berger vous doit-

Zélide.

Hilas.

-elle aller mer? Loin de lui ce lieu même est pour moi solitaire. Est-il le seul qui sache aimer?

Zélide.

Hilas *dépité* *Sens*

Zélide.

Il est le seul qui m'a su plaire. Une beauté si sévère. Tient peu de cœurs sous sa loi. Les cœurs in diffé-

La Guirlande

*Lent.*

=rens n'ont rien qui m'humilie. Amour, amour, que Mirtil pense à moi, Et que tout le res-te, m'oubli...e.

**SCENE IV.**

Zélide, Seule.

Qui peut suspendre son retour? Ceux dont il a reçu le jour auroient

-ils refusé de couronner sa flâme? Seroit-il re-te nu par un nouvel amour? Cher Amant, viens cal-

-mer le trouble de mon âme, Viens calmer, viens calmer le trouble de mon â...me.

Ariette.

La Guirlande

II

un peu lent.  
Viol. a demi.

Tout languit dans nos bois quand l'hiver les ra-

H. C.  
Tres a demi.

Basses a demi.

va ..... ge; Mais lorsque le zephyr commence a soupirer,

a demi.

a demi.

The musical score is written for four staves. The top staff is the vocal line, starting with the tempo marking 'un peu lent.' and the dynamic 'Viol. a demi.' The lyrics are 'un peu lent. Viol. a demi. Tout languit dans nos bois quand l'hiver les ra-'. The second staff is for Violin, with dynamics 'f.' and 'd.'. The third staff is for Harp (H. C.), with dynamics 'Tres a demi.' and 'f.'. The fourth staff is for Basses, with dynamics 'Basses a demi.' and 'f.'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments. The piece concludes with the lyrics 'va ..... ge; Mais lorsque le zephyr commence a soupirer,' and 'a demi.' repeated on the final two staves.

12 *Lia Guirlande*

*Tout renait, tout fleurit, tout semble respirer. Le Rossignol s'éveille, Il re =*  
*Petit Flute*

*prend son ramage. Il reprend son rama ..... ge, Il reprend son rama ..... ge. Le Rossi =*

*H.C. et T<sup>tes</sup>*

La Guirlande

*gnol s'éveille.*  
*Tous à l'unisson* *ge. 1<sup>re</sup> p<sup>re</sup>* *Fin. L'absen..... ce est l'iver des amour,*

*a demi* *Fin. 2<sup>o</sup> d.* *gai p<sup>re</sup> a demi* *2<sup>o</sup> a demi*

*a demi* *Fin.* *Parties a demi*

*a demi* *4 5 6 7*

*Da Capo*  
*Le retour d'un amant est celui des beaux jours.* *Tout languit dans nos bois*

*un peu lent.* *Da Capo*  
*Tous a demi.*

*d. parties.* *a demi.* *d.*

*d.* *7 6 7 5 4 3* *d.* *5 4 3*

*Basses.* *a demi.*

14 *La Guirlande.*

De mon bonheur, amour, hâte l'instant: Rends moi mirtil, et rends le moi fi dèle. Rends moi Mir-

*Air.*

-til, et rends le moi fi dèle. Ces fleurs, gage d'un feu constant, Font briller dans mes mains leur frai-

-cheur naturel. Mirtil, ta guirlande aura telle. Ces parfums, ces couleurs, cet émail é-clatant? Mir-

-til, ta guirlande aura telle. Ces parfums, ces couleurs, cet émail é-clatant? *Viol.* Mais

... quel objet frappe ma vue? Me trompai-je? Approchons, que mon âme est é-

The image shows a page of handwritten musical notation for a piece titled "La Guirlande". It consists of five systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are written below the vocal line. The first system is marked with a page number "14" and the title "La Guirlande.". The second system is marked "Air.". The third system has a "Viol." marking above it. The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, notes, rests, and ornaments. The lyrics are in French and describe a scene of love and desire, mentioning "mirtil" (myrtle) and "guirlande" (wreath).



La Guirlande.

25

*a demi* = mié? Hé! las! il est trop vrai je reconnois ces fleurs. Nos chiffres en lassez ah! Miral! je me meurs *a demi*

*rit.* Oublions *f.* un Amant perfide, Méprisons qui peut nous trahir. *Recitat.* Le mépri-

*rit.* ser, Hé! las! trop sensible zé! li. de, Tu ne peux même le hair. Au pied de cet Autel il a mis sa quir-

= lande, Pour ranimer ces fleurs il imploroit l'amour. usons, pour l'éprouver, d'un innocent détour,

*La Guirlande.*  
*Elle change de Guirlande.*

SCENE V.

*Il croira que l'amour a rempli sa demande. Il paroît, cachons nous sous cet ombrage épais.*

Mirtil.

*Dans ma cruelle incertitude. Mon cœur ne peut trouver la paix.*

*pp* Viol.

*2<sup>e</sup> Viol.*

*Basses.*

*Et chaque instant ajoute à mon inquiétude. Et chaque instant ajoute à mon inquiétude... de.*

*La Guirlande*

Que voije'o Ciel! Amour! o prodige! O faveur. O 2<sup>es</sup> Viol. d. Quels parfums! quel éclat. Ces fleurs semblent renaître. Ah! que mon cœur va reconnaître. Un bienfait qui m'élève au comble du bonheur. Je n'ose sur ces fleurs porter main tremblante, Je crains de les ternir en cor, Amour, sur ton Autel je laisse ce trésor, C'est à toi d'éblouir les yeux de mon amante.

*Air un peu lent*

*1<sup>er</sup> Viol. d.*

*a demi.*

*2<sup>es</sup> Viol. d.*

*1<sup>er</sup> d.*

18. Air.

La Guirlande.

Ne crains pas que mon cœur sous ses loix enchainé. Suivre jamais une pente nouvelle, Que je

vais bien aimer. Que je serai fidèle. Pour la dernière fois tu m'auras pardonné. Zéli... de ton a-

=mant cesse en fin de te craindre, Viens consulter ces fleurs, Viens lire dans mes yeux, Ces fleurs vont te trom-

=per, mes yeux ne peuvent feindre, Ils diront que je t'aime, et mon cœur le sent mieux. Que mes

yeux ne peuvent le peindre. Ils diront que je t'aime, Ils diront que je-

19

**SCENE IV.** *P.<sup>re</sup> H. bois. La Guirlande. Mirtil.*

*Andante*

Zélide,  
Mirtil.

Je vous revois belle, Zélide,  
B.C.

Que mon cœur eut voulu hâter ce doux moment. Que le tems qu'avec vous je trouvois si rapide,  
B.C.

Loin de vous, Loin de vous coule lentement. Je vous revois encor plus belle. Et je reviens plus tendre.

Zélide. Mirtil.

Et plus fidèle! Quel soupçon vient v'alarmer? vous offensez mon cœur, et l'amour, et vous même.

Zélide. Air un peu gai.

Peut-on vous voir sans vous aimer? Peut-on changer quand on v' a... me? Souvent, pour séduire un

La Guirlande

Cœur, Il suffit d'un doux sourire: On rougit, l'amour soupire, mais le désir est vainqueur. On rougit,

Mirtil. Air vil.  
L'amour soupire, mais le désir est vainq'. Mais le désir est vainq'. Telle est l'inconstance légère. Du Zé-

= phir vola ..... ge et sans foi = foi. Mais le Zéphir, lui même, aimé de ma bergère seroit....

aussi constant que moi. Mais le Zéphir, lui même, aimé de ma bergère se-roit aussi constant que

La Guirlande

*Zelide.* *Mirtil.* *Zelide.* *Mirtil.*  
*Lent.*  
moi. Serait aussi constant, aussi constant que moi. Aussi constant que vous. Vous connaissez mon âme.

*Zelide.* *Mirtil.*  
*Lent.*  
L'absence est l'éveil de l'amour. Dans nos tendres adieux rien négaloit ma flâme. Elle est cent fois encor plus vive à mon re-

*Air un peu lent.*  
-tour. Tout inspire à mon cœur une volupté pure. Les concerts des oiseaux me semblent plus tou-

*pre petite Flute*  
*2<sup>e</sup> petite Fl.*

*Lia Guirlande.*

*chans Je crois voir mon bonheur exprimé dans leurs chans. Cette onde en jaillissant fait un plus doux murmure*

*L'ombre a plus de fraîcheur, l'herbe a plus de verdure, Le parfum de ces fleurs m'invite à les cueillir. Avec*

*vous à mes yeux tout semble s'embellir, Et le charme s'étend... Sur toute la natu..... re.*

*Lent.*

*a demi.*

*Lent.*

*f. d.*

The image shows a page of handwritten musical notation. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The music is written in a style characteristic of 18th or 19th-century manuscripts. The lyrics are in French and describe a scene of nature and happiness. The tempo is marked 'Lent.' (Lento). There are various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'a demi.' and 'f. d.' (force). The page number '22' is in the top left corner, and the title 'Lia Guirlande.' is centered at the top.



La Guirlande.

*Zélide.* *Mirtil.*  
Mais, de votre fi. dé. li. té. je ne vois point encor le gage. Le voici. De ces fleurs léclatante beauté



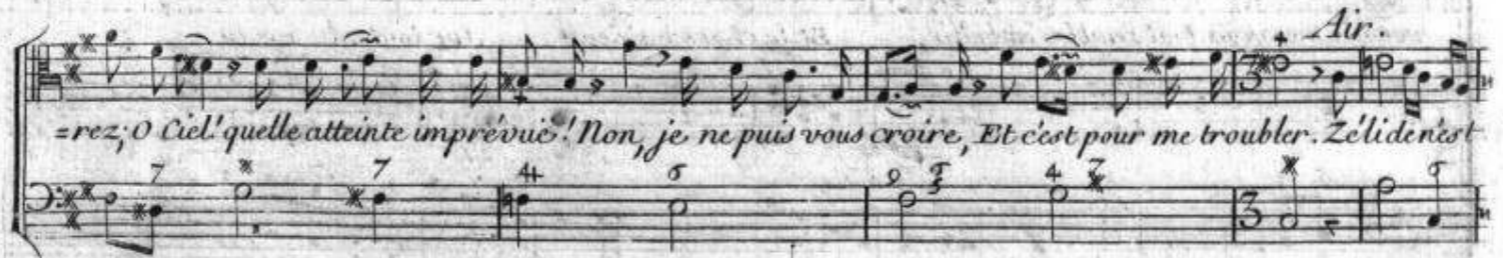
*Zélide.* *Mirtil.*  
vous laisse-t-elle quelqu'ombrage? Je suis contente. Et vous, un pareil témoignage, j'm porte à matran-



= qui li. té. Zé. li. de, vous baissez la vue! Parlez, où sont ces fleurs! Vous me faites trembler. Vous soupi-



*Air.*  
rez; O Ciel! quelle atteinte imprévué! Non, je ne puis vous croire, Et c'est pour me troubler. Zélide n'est



La Guirlande, Zélide,

point in fidelle, son cœur n'aima jamais que moi. Si vous estes seur de ma foi, Pourquoi m'en deman =

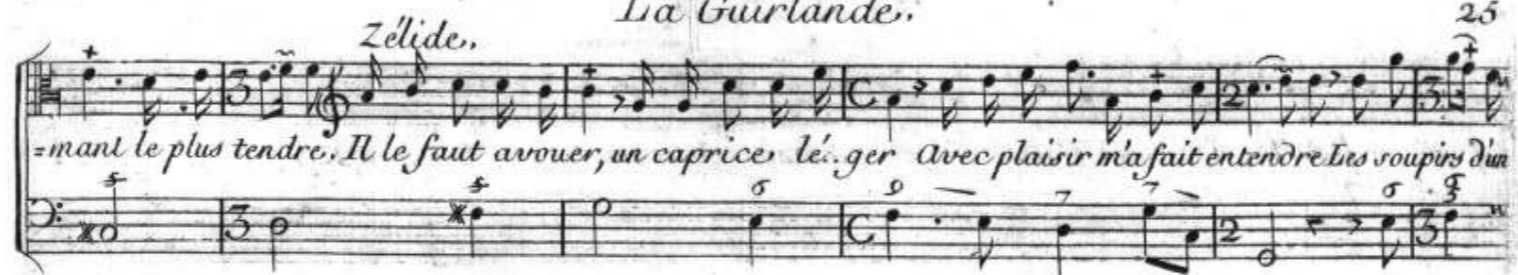
Mirtil. Zélide. moins vite.  
= der une preuve nouvelle? Pourquoi la refuser? Ah! Mirtil! je le vois, vous doutez de mon cœur.

Mirtil. Zélide.  
Vous m'y forcez, cruelle. He bien, s'il vous avoit trahi, s'il s'en faisoit lui même un sensible reproche,

Mirtil.  
Et si confus à votre approche. Il demandoit en cor de n'être point hai... Quelle injustice! O Ciel! pour l'a

Lia Guirlande.

*Zélide.*  
=mant le plus tendre. Il le faut avouer, un caprice léger Avec plaisir m'a fait entendre Les soupirs d'un



*Mirtil.* *Zélide.*  
autre berger. Quoi, Zélide, ton cœur n'a pas su s'en défendre. Je vous l'ai dit, l'absence exposé à ce dan-



*Mirtil.*  
=ger. A vos ressentimens Zélide s'abandonne: Mirtil vous pouvez vous venger. Non, si ton crime est pas a



*Zélide.* *Mirtil.* *Zélide.*  
=ger, aimons nous, aimons n' Mirtil te par-don... ne. C'est toi que tu viens de juger. Qui moi? Voici tes



La Guirlande.  
Mirtil.

*Elle les va prendre.*

fleurs ... quelles couleurs nouvelles? C'est l'amour qui les rajeunit.

*Lent.*

**DUO.**

*Zélide.*

Dieu puissant, dans nos mains rens ces fleurs immortelles, Rens sans cesse nouveau cōme elles Le nœud charmant

*Mirtil.*

Dieu puissant, dans nos mains rens ces fleurs immortelles, Rens sans cesse nouveau come elles Le nœud charmant

qui nous unit, Rens sans cesse nouveau cōme elles Le nœud charmant qui nous unit, Le nœud charmant qui n' unit.

qui nous unit, Rens sans cesse nouveau cōme elles Le nœud charmant qui ..... nous unit.

H. bois. *Annonce un peu gai* *La Guirlande.* *Zélide.* 27  
Mirtil. *Nos bergers en ces lieux vont célébrer sa feste. Pour hommage offrons lui nos ca*

*1<sup>re</sup> Viol. d.*  
*2<sup>e</sup> Viol. d.*

*Bassons* *B. C.*

*Zélide.* *DUO.*  
*Mirtil.* *Triom.....phe triomphe Amour.* *Lan.....ce tes feux vainqueurs,*

*1<sup>re</sup> Viol. d.* *Triomphe Amour,* *Lan.....ce tes feux vainqueurs, Lan.....*  
*a demi* *d.*

*2<sup>e</sup> Viol. d.*

*Basses d.* *f.* *d.*



La Guirlande.

*Lan.....ce, lan.....ce, lance, lance tes feux vainqueurs.*

*Lan.....ce, Lan.....ce, lance, lance tes feux vainqueurs.*

*Lan.....ce, Lan.....ce, lance, Lance tes feux vainqueurs.*

*Lan.....ce, Lan.....ce, lance, Lance tes feux vainqueurs.*

The musical score consists of two systems, each with four staves. The top two staves of each system are for vocal parts, and the bottom two are for piano accompaniment. The piano part includes various fingering numbers (5, 7, 5, 7, 5, 7, 5, 7) and dynamic markings such as *f*, *d*, and *w*. The lyrics are written below the vocal staves, with dotted lines indicating the alignment of the words with the notes.

SCENE VII  
Zélide, Mirtil,  
Bergers et Bergeres.

Viol. et h. bois.

La Guirlande

The musical score consists of several staves. The top staff is for Violin and Woodwinds (Viol. et h. bois.), playing a piece titled "La Guirlande". Below this are vocal staves for Zélide and Mirtil, with lyrics in French. The lyrics include: "Aimons, //: qu'en nos bois tout soupire. Que tout inspire les de-"; "sirs, Que tout respire les plaisirs, Aimons, //: qu'en nos bois tout soupire. Aimons, //: qu'en nos bois tout soupire. Tendre A-"; "= mons, Aimons, aimons, //: qu'en nos bois tout soupire, aimons, //: qu'en nos bois tout soupire."; "mour, C'est pour ton empire. Que les Dieux ont fait nos loisirs, Tendre Amour, //: C'est pour ton empire. Que les Dieux ont fait nos loisirs. Ai =". The bottom staves are for instruments: Hautbois, Violoncelle (Viol. a demi), Bassons, and Basse (Basses a demi).



La Guirlande.

31

This is a handwritten musical score for a piece titled "La Guirlande." The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings. The first system (staves 1-5) features a melody in the upper staves and accompaniment in the lower staves. The second system (staves 6-10) continues the piece with similar notation. Key markings include "Tous." (Tutti), "a demi", "P<sup>mo</sup>" (Piano), "2<sup>da</sup>" (second ending), "f." (forte), and "T<sup>da</sup> d." (Tutti da). The number "31" is written in the upper right corner of the first system.

32

*Lent*

*Chœur*

*Vif. La Guirlande*

Sons brillans, Celeste harmonie, Eclatez, remplissez nos bois, Eclatez, #. remplissez nos bois, Sons bril-

Sons brillans, Eclatez .... Eclatez, éclatez, écla-

Sons brillans, Eclatez .... remplissez nos bois, .....

Sons brillans, Eclatez .... remplissez nos bois,

*Viol. et h. bois.*

*Flutes*

*Parties*

*Tous.*

La Guirlande.

The musical score is arranged in five systems. The first system contains the vocal line with lyrics: "Eclatez, Eclatez. C'est l'amour qui dicta vos loix; Et sa fla... me est votre genie, Ecla-". The second system continues the vocal line: "tez, remplissez nos bois. C'est l'am. qui dicta vos loix. Sons brillans;ff:..... Eclatez, Ecla-". The third system continues: "... Eclatez Eclatez. C'est l'am. qui dicta vos loix. Sons brillans, Celeste harmonie, Eclatez Ecla-". The fourth system includes the first violin part (1<sup>re</sup> Viol.) and the second violin part (2<sup>e</sup> Viol.), with lyrics: "Eclatez Eclatez Sons brillans, Celeste harmonie, Ecla-". The fifth system includes the bassoon part (Bassons) and the bass part (Basses), with lyrics: "Tous.".

La Guirlande.

=tez, remplissez nos bois. C'est l'amour qui dicta vos loix, C'est l'amour qui dicta vos loix. Et va fla.....  
 =tez, remplissez nos bois. C'est l'amour qui dicta vos loix, qui dicta vos loix. Sons bril=  
 =tez, remplissez nos bois. C'est l'amour qui dicta vos loix, qui dicta vos loix. Sons brillans, Sons bril=  
 =tez, remplissez nos bois. C'est l'amour qui dicta vos loix, qui dicta vos loix. Sons brillans, Sons bril=  
 Flutes.  
 Viol. et H. b.  
 B. rond  
 Tous.

*La Guirlande.*

*Tous.*  
= ..... me est votre génie, *Eclatez remplissez nos bois. Eclatez... remplissez nos bois. Eclatez ...*  
= lans *Sons brillans Eclatez remplissez nos bois. remplissez nos bois.*  
*Eclatez, //: remplissez nos bois. remplissez nos bois.*  
= lans *Céleste harmonie, Eclatez remplissez nos bois. remplissez nos bois.*  
*Tous.*

The musical score consists of two systems of staves. The first system has four staves: two vocal staves (treble and bass clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The second system has four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics are written below the vocal staves. The music is in a major key and 4/4 time. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). There are various articulations such as slurs and accents. The score ends with a double bar line and repeat dots.

La Guirlande.

*Tous.*  
 - remplissez nos bois, C'est l'amour qui dicta vos loix. Sons brillans, Celeste harmonie, Eclatez, Ecla-  
 remplissez nos bois, C'est l'amour qui dicta vos loix, et sa fla.....  
 remplissez nos bois, et sa fla.....  
 remplissez nos bois, *pp* Sons brillans Celeste harmonie Ecla-  
*Tous.*  
*B. sons*  
 Barres.

La Guirlande.

1<sup>er</sup>  
= tez remplissez nos bois. *Eclatez, Eclatez, Eclatez* ..... remplissez nos bois.

2<sup>es</sup>  
= me est votre génie, *Eclatez, Eclatez* remplissez nos bois.

3<sup>es</sup>  
= me est votre génie, *Eclatez* ..... remplissez nos bois.

4<sup>es</sup>  
= tez, remplissez nos bois. *Eclatez, #* remplissez nos bois.

1<sup>re</sup> Flutes  
2<sup>es</sup> Flutes

Viol. d.

Tous

38 *Mirtil.*

*La Guirlande.*

*La flûte est des soupis le plus tendre interprète. Un Berger amoureux inventa le hau-*  
*un peu gai.*  
*Le cœur fit résoner la première Musette. Et l'amour avec la houlette marqua la Ca-*  
*gac.*

*1<sup>re</sup> h. bois d<sup>xe</sup> Lent.*  
*2<sup>e</sup> h. b. d<sup>xe</sup>*  
*B. C. 1<sup>re</sup> Bassons a demi*  
*1<sup>re</sup> Musette. 2<sup>e</sup> Musette. 1<sup>re</sup> h. b. Viol d<sup>xe</sup> 1<sup>re</sup> Viol d<sup>xe</sup>*  
*2<sup>e</sup> h. b. Viol 2<sup>e</sup> h. b. a demi.*



Mirttil. *Lent.* La Guirlande. *Vif.* 39

*dance a la voix. Sons brillans, Celeste harmoni. e, Eclatez remplissez nos bois C'est la =*

*Sons brillans, Eclatez, Eclatez*

*Sons brillans, Eclatez remplissez nos bois.*

*Sons brillans, Eclatez remplissez nos bois.*

*Sons brillans, Eclatez remplissez nos bois.*

*Viol. et h. bois. doux*

*Flutes.*

*Tous doux. f.*

-mour qui dicta vos loix, Et sa fla ..... me est votre géni... e, C'est l'am. qui dicta vos  
 Et sa flam est votre géni... e,  
 Et sa flam est votre géni... e.  
 Et sa flam, et sa flam est votre géni... e.  
 Et sa Fla .... me est votre géni... e.  
*Viol. d.*  
*f. avec h. b.* *Viol. d.*  
*f.* *a demi.*

Lia Guirlande

4<sup>1</sup>

Et sa fla ..... me est votre géni... e, Et sa fla .....  
Sons brillans, Céleste harmonie, Eclatez remplissez nos  
Sons brillans, ..... Céleste harmonie, Ecla =  
Sons brillans, ..... Céleste harmonie, Ecla =  
Ecla =  
parc Viol.  
Tous les h. b.  
Tous les h. b.  
Tous les h. b.  
f

42

*La Guirlande.*

*meest votre génie, Eclatez // Eclatez ..... remplissez nos bois. Air Gracieux en Rondeau.*  
*Viol. a demi et Flutes.*

*tez Céleste harmonie. Eclatez Eclatez ..... remplissez nos bois.*

*tez Céleste harmonie. Eclatez // remplissez nos bois. Basses a demi*

*tez Céleste harmonie. Eclatez ..... remplissez nos bois.*

*tez Céleste harmonie. Remplissez nos bois, //*

*a demi.*

This is a page of handwritten musical notation for a piece titled "La Guirlande". The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/2 time signature. The music is written in a cursive hand. The lyrics are in French and are placed below the notes. The lyrics include: "meest votre génie, Eclatez // Eclatez ..... remplissez nos bois. Air Gracieux en Rondeau.", "tez Céleste harmonie. Eclatez Eclatez ..... remplissez nos bois.", "tez Céleste harmonie. Eclatez // remplissez nos bois. Basses a demi", "tez Céleste harmonie. Eclatez ..... remplissez nos bois.", and "tez Céleste harmonie. Remplissez nos bois, //". There are also performance instructions such as "Viol. a demi et Flutes." and "a demi." written in italics. The page is numbered "42" in the top left corner.

La Guirlande.

Fin *a demi* / *d.* / *a demi* / *d.*

*a demi* / *d.* / *a demi* / *Da Capo.*

Zélide.

Aux pleurs que répand l'aurore. Nos champs doivent leurs attraits, Amour tu fais plus encore, Le bonheur

B. C.

Chœur. Zélide.  
vo ..... le, Le bonheur vole avec tes traits, Amour, tu fais plus encore, Le bonheur

Ch.  
vo ..... le, Le bonheur vo ..... le, Le bonheur vole avec tes traits. La douce haleine de flore

Fin.  
Le bonheur vole, vole, vole, Le bonheur vole avec tes traits B. C.

La Guirlande.

Rend l'air plus pur et plus frais, Amour tu fais plus encore, Le bonheur vo ..... le // avec tes traits. *Am.*  
*On reprend le Chœur.*

*Viol. et h. bois.* *h. bois*  
*Entrée des Pasteurs.*  
*Bassons.*

*1<sup>er</sup> h. b.* *2<sup>es</sup> h. b.*  
*d. f.*

*T<sup>r</sup>* *La Guirlande.* *pp h. p.* 45

*Tous* *a demi* *a demi* *a demi* *a demi*

*Tous* *Muzette et h. b. d<sup>e</sup>*

*Muzette un peu pointée en Rondeau Lento*

*Basrons d.* *Basrons d.*

*Fin.* *Fin.* *une Bergere.*

*Da Capo* *Da Capo* *Quand du Dieu des bois La =*

*Muzette et h. b. Seul.* *Basrons d.*

This is a page of handwritten musical notation for a piece titled "La Guirlande." The score is written for multiple instruments, including flutes (T<sup>r</sup>), bassoons (Basrons d.), and a mizette (Muzette). The music is arranged in three systems, each with a treble and bass staff. The first system is marked "T<sup>r</sup>" and "pp h. p." with a page number "45". It includes dynamic markings like "Tous", "a demi", and "a demi". The second system features a section for "Muzette et h. b. d<sup>e</sup>" with the instruction "Muzette un peu pointée en Rondeau Lento" and "Basrons d.". The third system concludes with "Fin." and "une Bergere." followed by "Da Capo" markings and the lyrics "Quand du Dieu des bois La =". The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

46 *La Guirlande.* *Fin.*

*Amour anime la Muzette, Philomele est muette, Echo n'ose lever la voix. Pour en tendre un son si tendre.*

*Muzette seule. avec le h. b. Fin.*

*Viol. d.*

*Da Capo*

*Les Ruisseaux murmurent tout bas, Au Silvain qui court sur ses pas La Nymphé se lais...se Surprendre. Quand-*

*Muz. h. b. Da Capo*

*Viol. et h. bois.*

*Pantomime*

*Noble*

*Andante*

*Gracieux et sans h. b. Fier et f.*

*Tous. Basses d. Tous f.*

*Avec h. b. Sans h. b. f. d. f. Avec h. b.*

*Basses d.*



*Lia Guirlande.* 47

*Repr.*

*avec ch. b.*

*Basses d.*

*Viol. a demi.*

*Air gracieux.*

*Basses a demi.*

*Flutes avec Viol.*

La Guirlande

*très gai.*  
*f.*  
*avec h. b.*  
*avec B. fond*

*Repr.*

Ariette. Gai.

Rondeau que Mirtil reprend après que Zélide a chanté sa reprise.

*Zélide.*  
*1<sup>re</sup> Viol.*  
*Volé, #, Vo-le amour, Vo ..... le am. Volé, #, #, assure ta*  
*d.*

*2<sup>e</sup> Viol.*  
*Basso*  
*5, 7*  
*d.*

La Guirlande.

glorie, Vole vo... le, vole, Assure ta gloi... re, assure ta gloi... re.

*a demi* *d.* *a demi* *d.* *a demi.*

En chaîne nos cœurs p' jamais, Vo ..... le, en chaîne nos cœurs, Vo ..... le, assure ta gloire, Vole, vo le vo ..... =

*d.*

*d.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system has three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a bass line. The second system also has three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a bass line. The music is in 3/4 time and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. There are several dynamic markings, including *a demi* and *d.* (diminuendo). The score is written in a historical style with a key signature of one sharp (F#).

La Guirlande *moins vite*

le assure ta gloire, assure ta gloi... re. *Reprise* Un volage que tu soumetts est ta plus brillan... *Fin.*

*f.* *Viol. d.* *f.* *Fin.*

te victoire, Un volage que tu soumetts est ta plus brillan... te victoire. *Da Capo*

*f.* *Viol.* *f.* *Da Capo*

*Mirtil.*  
Pour la premiere fois on s'engage sans peine, et sans peine on devient léger; Mais un œil qui reprend sa chaîne Revient re =

*B.C.*

*Zélide.* *Duo.* *La Guirlande.* 51

*Mirtil.* vole, vole vo..le amour, vole, //: //:, Vo le a  
vint pour ne jamais changer. vole, //: vo..le am: vole, //: vole, vole amour, vole  
mour, vole, //: //:, assure ta gloire, vole, vo..le vole, assure ta gloi...re, assure ta gloi re.  
vole, vole, //: //:, assure ta gloire, vole, vo..le, vole, vo..le, assure ta gloi.....re, assure ta gloi re.

*a demi.* *a demi.*

La Guirlande.

Mirtil. Enchaî... ne, // nos cœurs pour jamais. Vo... le, vole, Vo... le, vole,

Chœur. Enchaî... ne, // nos cœurs pour jamais. Vo..... le, Ench... nos cœ... vo..... le assure ta gloire, vole,  
 vole, vole, vole, //,  
 vo... le, vo... le,  
 vole, //, vole, //,  
 vole, vole, vole, vole,

*d.* *a demi.* *f.* *f.* *d.* *f.*

*a demi.* *Tous* *a demi.* *Tutti* *f. avec Bassons.*

La Guirlande.

The musical score is written on ten staves. The top two staves are for vocal parts, with lyrics in French: "vols, vo... le, assure ta gloi..re. Vo le, vo... le," and "Vole, vo... le, vole, // assure ta gloi..re. vo... le, vole, vo... le, vole,". The middle three staves are for instrumental accompaniment, with lyrics: "vo... le, assure ta gloi..re. vole, // vole, //", "Vole, // assure ta gloi..re. vo.. le, vo.. le,", and "vole, // assure ta gloi..re. vole, // vole, //". The bottom three staves are for instrumental accompaniment, with lyrics: "Vole, // assure ta gloi..re. vole, // vole, //", "Flute Solo", "Viol. Solo", and "Fin". The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings like *f* and *pp*.

5 4 Viol. et h. bois.

*La Guirlande.*

*Contre-Danse.*  
Musical notation for the first system, including treble and bass staves with various dynamics and articulation marks.

*1<sup>re</sup> Reprise.*  
Musical notation for the first reprise, including treble and bass staves with dynamics like *p<sup>mo</sup> h. b.* and *2<sup>de</sup> h. b.*, and the instruction *T<sup>re</sup> avec Viol.*

*2<sup>e</sup> Reprise.*  
Musical notation for the second reprise, including treble and bass staves with dynamics like *d.* and the instruction *Da Capo.*

FIN.

